

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

SÉANCE DU 3 MARS 1949.

Projet de loi relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

EXPOSÉ DES MOTIFS (1)

MESDAMES, MESSIEURS,

La simplification de la législation sociale est un problème très vaste, dont personne ne méconnaît l'importance. Mettre plus d'unité dans l'arsenal législatif qui réglemente le travail et les assurances sociales est un travail de longue haleine, qui nécessite une étude minutieuse.

Rien n'empêche cependant de l'aborder en détail.

Le projet que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, ne vise qu'à une solution fragmentaire du problème. Il a, en effet, pour but d'accorder la possibilité au pouvoir exécutif d'unifier certains documents dont la tenue par les employeurs est imposée par la législation sociale.

Dans les circonstances actuelles, les documents suivants sont notamment requis :

— registre des personnes protégées (article 16 du texte coordonné de la loi sur le travail des femmes et des enfants);

— registre du personnel (article 12 de la loi sur les règlements d'atelier);

— registre des assujettis à la loi générale sur les pensions de vieillesse et du décès prématuré (art. 9 de l'A. R. du 27 décembre 1937).

Les registres prérappelés sont repris dans le registre unique dont le modèle a été fixé par l'arrêté royal du 27 février 1935.

(1) L'avis du Conseil d'État est reproduit en annexe à la page 7 du présent document.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

VERGADERING VAN 3 MAART 1949.

Wetsontwerp betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is.

MEMORIE VAN TOELICHTING (1)

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De vereenvoudiging van de sociale wetgeving is een zeer omvangrijk vraagstuk, waarvan niemand de belangrijkheid ontkent. Meer eenheid brengen in het wettencomplex, waarbij de arbeid en de sociale verzekeringen gereglementeerd worden, is een langdurig werk, dat een zorgvuldige studie vereist.

Niets belet echter met de bijzonderheden er van, te beginnen.

Bij het ontwerp, dat ik de eer heb aan uw beraadslagingen voor te leggen, wordt slechts een gedeeltelijke oplossing van het vraagstuk beoogd. Inderdaad, het heeft tot doel de uitvoerende macht in de mogelijkheid te stellen sommige documenten, waarvan het bijhouden door de werkgevers bij de sociale wetgeving opgelegd wordt, tot eenheid te brengen.

In de huidige omstandigheden worden de volgende documenten namelijk vereist :

— register der beschermde personen (artikel 16 van de geordende tekst van de wet betreffende de vrouwen- en kinderenarbeid);

— personeelsregister (artikel 12 van de wet betreffende de werkplaatsreglementen);

— register voor de personen, die onder de algemene wet betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood vallen (artikel 9 van het K. B. d.d. 27 December 1937).

Voormelde registers zijn in het enig register, waarvan het model bij K. B. van 27 Februari 1935 vastgesteld is, opgenomen.

(1) Het advies van de Raad van Staat is op bladzijde 7 van dit stuk afgedrukt.

— registre des heures supplémentaires (article 16 de la loi du 14 juin 1921 sur la journée des huit heures et la semaine des quarante-huit heures);

— registre spécial des heures de travail prescrites par divers arrêtés de dérogation à la loi des huit heures (A. R. 26 juin 1923, concernant le bâtiment, travaux publics et travaux privés du génie civil, autres que ceux qui rentrent dans l'industrie du bâtiment, carrières à ciel ouvert, briqueteries; A. R. 7 avril 1936, concernant la fabrication industrielle du chapeau de dame; A. R. 27 juin 1927 concernant les blanchisseries de linge des lieux de villégiature, tramways électriques du littoral; 28 janvier 1928 concernant les confiseries, glaceries et fabrication du chocolat; A. R. du 30 octobre 1932 concernant la fabrication et l'impression des papiers-peints; A. R. 24 août 1935 concernant les teintureries, blanchiments et apprêts de l'industrie textile; A. R. 30 janvier 1936 concernant les entreprises s'occupant en ordre principal de la vente et de la distribution du pétrole et de ses dérivés; A. R. du 22 septembre 1937 concernant les entreprises de déménagement; A. R. du 28 septembre 1937 concernant le personnel de transport, occupé dans les meuneries; A. R. 21 octobre 1937 concernant le rouissage du lin; A. R. 23 octobre 1937 concernant les « vlasopmakerijen »; A. R. 24 février 1938 concernant les entreprises de commerce de gros et de demi-gros de fruits, légumes, pommes de terre et primeurs; A. R. du 25 octobre 1928, complétant celui du 23 juin 1924 concernant diverses branches d'activité);

— carte de sécurité sociale (article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944);

— bordereaux à remettre aux employés (article 48 de l'A. R. du 8 juin 1931 pris en application de la loi du 18 juin 1930 sur la pension des employés);

— états du personnel, registre ou feuilles mobiles (article 68 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés);

— carnet de salaires (article 8 de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail);

— registre des étrangers (article 12 de l'A. M. du 1^{er} avril 1936).

D'une étude technique de la question il résulte que tous ces documents pourraient être remplacés, en unifiant et en concentrant leurs données, par un relevé du personnel, par la tenue d'un compte individuel et par la remise aux travailleurs de bordereaux de paiement ou d'extraits de leur compte.

— register der overuren (artikel 16 van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de acht-en-veertigurenweek);

— speciaal register van de bij verscheidene besluiten tot afwijking van de achturenwet voorgeschreven arbeidsuren (K. B. van 26 Juni 1923 betreffende de bouwbedrijven, openbare werken en bijzondere burgerlijk bouwkundige werken, andere dan die welke onder de huisbouwwerken te rangschikken zijn, openluchtgroeven, steenbakkerijen; K. B. van 7 April 1936 betreffende de industriële fabricage van vrouwenhoeden; K. B. van 27 Juni 1927 betreffende de linnenblekerijen in zomerverblijfplaatsen, elektrische kusttramwegen; 28 Januari 1928 betreffende de suikerbakkerijen, roomijsbedrijven, chocolademakerijen; K. B. van 30 October 1932 betreffende het vervaardigen en drukken van behangpapier; K. B. van 24 Augustus 1935 betreffende de ververij-, blekerij- en appretuurafdelingen der vezelbedrijven; K. B. van 30 Januari 1936 betreffende de ondernemingen waar men zich vooral bezighoudt met de verkoop en de distributie van petroleum en petroleumderivaten; K. B. van 22 September 1937 betreffende de verhuisondernemingen; K. B. van 28 September 1937 betreffende het transportpersoneel werkzaam in maaide-rijen; K. B. van 21 October 1937 betreffende het roten van vlas; K. B. van 23 October 1937 betreffende de « vlasopmakerijen »; K. B. van 24 Februari 1938 betreffende de ondernemingen voor groothandel en half-groothandel in fruit, groenten, aardappelen en primeurs; K. B. van 25 October 1928, tot aanvulling van dat van 23 Juni 1924 betreffende verscheidene bedrijfstakken;

— Kaart voor maatschappelijke zekerheid (artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944);

— aan de bedienden over te maken borderellen (artikel 48 van het K. B. d.d. 8 Juni 1931 genomen in uitvoering van de wet d.d. 18 Juni 1930 betreffende de bediendenpensioenen);

— personeelsstaten, register of losse bladen (artikel 68 van de wet d.d. 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de kindertoelagen ten voordele van de loontrekkende arbeiders);

— loonboekje (artikel 8 van de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen);

— vreemdelingenregister (artikel 12 van het M. B. van 1 April 1936).

Het blijkt uit een technische studie van het vraagstuk dat al deze documenten door het bijeenbrengen en eenvormig maken van hun gegevens, zouden kunnen vervangen worden door een lijst van het personeel, door het bijhouden van een individuele rekening en door het overhandigen aan de arbeiders van betalingsborderellen of van uittreksels van hun rekening.

J'estime qu'il est d'une saine technique législative de laisser au pouvoir exécutif, le soin de fixer la forme de ces documents, ainsi que les délais dans lesquels les documents doivent être remis aux travailleurs.

Tel est l'objet de l'article 1^{er}.

Les articles 2 à 8 qui traitent de la surveillance et de la répression des infractions à la loi et à ses arrêtés d'exécution, n'exigent aucun commentaire.

L'article 9 fixe le délai de prescription qui est d'un an. Le point de départ de ce délai n'est pas le même dans toutes les circonstances. Il prend cours le jour où l'infraction a été commise, lorsqu'il s'agit d'obstacles opposés à la surveillance (art. 5).

Quand l'infraction consiste dans la non-tenue des documents prescrits ou dans des omissions ou inexactitudes dans la tenue de ceux-ci, le délai de prescription commence à courir à dater du jour où l'infraction a cessé, ou du jour de la cessation du contrat de louage de services.

Lorsque l'infraction consiste dans le fait de ne pas délivrer aux travailleurs les documents prescrits, le délai de prescription ne commencera à courir qu'à la fin du contrat. Ce point de départ spécial a été prévu parce que le travailleur se trouve souvent dans l'impossibilité morale de réclamer les documents au cours de l'exécution de ses obligations conventionnelles.

L'article 10 indique explicitement, en vue de prévenir toute équivoque, que les nouvelles sanctions pénales se substituent à celles qui étaient antérieurement prévues.

Enfin, l'article 11 poursuit un but de clarté et le mise au point des textes.

L'adoption du projet soumis donnera au Gouvernement la possibilité d'alléger d'une manière considérable la tâche administrative des employeurs, sans modifier en quoi que ce soit le fond même de la législation sociale.

*Le Ministre du Travail et de
la Prévoyance Sociale,*

Ik meen dat het een gezonde wetgevende techniek is aan de uitvoerende macht de zorg over te laten de vorm dezer documenten alsmede de termijnen waarin de documenten aan de arbeiders dienen overgemaakt, vast te stellen.

Dit wordt bij artikel 1 beoogd.

De artikelen 2 tot 8, waarin over het toezicht en de beteugeling der inbreuken op de wet en op de uitvoeringsbesluiten er van gehandeld wordt vergen generlei commentaar.

Bij artikel 9 wordt de verjaringstermijn op één jaar vastgesteld. De dag waarop hij ingaat is in alle omstandigheden niet dezelfde. Hij begint de dag waarop de inbreuk werd gepleegd wanneer het een belemmering van het toezicht betreft (art. 5).

Wanneer de inbreuk bestaat in het niet-bijhouden van de voorgeschreven documenten of in een verzuim of onnauwkeurigheid in het bijhouden van deze, begint de verjaringstermijn de dag waarop de inbreuk ophield of de dag waarop het contract van dienstverhuring een einde nam.

Wanneer de overtreding bestaat in het feit de voorgeschreven documenten aan de arbeiders niet over te maken, zal de verjaringstermijn slechts beginnen te lopen bij het einde van het contract. Dit bijzondere vertrekpunt werd voorzien daar de arbeider vaak in de morele onmogelijkheid verkeert om de documenten te vragen in de loop van de uitvoering van de aangegeven verbintenissen.

Bij artikel 10 wordt uitdrukkelijk bepaald, ten einde iedere dubbelzinnigheid te vermijden, dat de nieuwe straffen deze die voorheen voorzien waren vervangen.

Ten slotte wordt bij artikel 11 klaarheid en rectificatie beoogd.

De goedkeuring van het voorgelegd ontwerp zal de Regering in de mogelijkheid stellen de administratieve taak van de werkgevers aanzienlijk te verlichten, zonder in iets de grond zelf van de sociale wetgeving te wijzigen.

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

LÉON-ELI TROCLET.

Projet de loi relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée aux employeurs par la législation sociale.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut modifier les dispositions relatives aux registres et documents dont la tenue est imposée aux employeurs par l'article 16 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, l'article 16 des lois sur le travail des femmes et des enfants, coordonnées par l'arrêté royal du 28 février 1919, l'article 12 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, l'article 68 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 8 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il fixe le nombre et la forme de ces documents, les mentions qu'ils doivent contenir et l'époque à laquelle ils doivent, le cas échéant, être remis au travailleur, ainsi que les dates de mise en application des nouvelles dispositions. Il donne les indications nécessaires à l'exécution et au contrôle de la législation concernant les vacances annuelles.

ART. 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi, surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

ART. 3.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements assujettis à l'application d'une des dispositions législatives visées à l'article 1^{er}.

Ontwerp van wet betreffende de vereenvoudiging van de documenten die overeenkomstig de sociale wetgeving door de werkgevers moeten bijgehouden worden.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast, in Onze Naam, het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

De Koning kan de bepalingen wijzigen betreffende de registers en documenten, die door de werkgevers moeten bijgehouden worden krachtens artikel 16 van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de acht-en-veertig urenweek, artikel 16 van de bij koninklijk besluit van 28 Februari 1919, samengeordende wetten op de arbeid der vrouwen en kinderen, artikel 12 van de wet van 15 Juni 1896 nopens de werkplaatsreglementen, artikel 68 van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen, artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke verzekering der arbeiders, artikel 8 van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.

Hij bepaalt het getal en het model van deze documenten, de inlichtingen die zij moeten bevatten en het tijdstip waarop zij eventueel aan de arbeiders moeten afgegeven worden, evenals de data waarop de nieuwe bepalingen van toepassing worden gemaakt. Hij geeft de aanwijzingen die nodig zijn voor de uitvoering van en de controle op de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof.

ART. 2.

Onverminderd de plichten der officieren van de gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht over de uitvoering van deze wet en van de besluiten die krachtens deze wet worden genomen.

ART. 3.

De ambtenaren, die overeenkomstig het vorige artikel zijn aangewezen, hebben vrije toegang tot de instellingen welke onderworpen zijn aan de in artikel 1 bedoelde wetgevende bepalingen.

Les employeurs, leurs préposés ou mandataires, ainsi que les travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les sept jours, à peine de nullité.

ART. 4.

Sont passibles d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires :

1° qui n'auront pas tenu les documents prescrits;

2° qui auront omis de délivrer les documents aux travailleurs dans les délais imposés;

3° qui n'auront pas mentionné un travailleur dans les documents ou auront tenu ces documents d'une manière incomplète ou inexacte.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs omis ou pour lesquels les documents sont incomplets ou inexacts.

ART. 5.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, les employeurs, leurs préposés ou mandataires et les travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 1.000 à 10.000 francs et d'un emprisonnement d'un mois à six mois ou d'une de ces peines seulement.

ART. 6.

En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les articles 4 et 5 peuvent être portées au double.

ART. 7.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs mandataires ou préposés.

ART. 8.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, evenals de arbeiders zijn gehouden hun al de inlichtingen te verstrekken welke zij vragen om er zich van te vergewissen of de wet en de uitvoeringsbesluiten van deze wet worden nageleefd.

In geval van overtreding maken deze ambtenaren processen-verbaal op, die behoudens tegenbewijs rechtsgeldig zijn.

Op straf van nietigheid zal er binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder worden toegezonden.

ART. 4.

Zijn strafbaar met een boete van 26 tot 200 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers :

1° die de voorgeschreven documenten niet zullen bijgehouden hebben;

2° die zullen verzuimd hebben de documenten aan de arbeiders af te geven binnen de gestelde termijnen;

3° die een arbeider niet zullen vermeld hebben in de documenten of deze onvolledig of onnauwkeurig zullen bijgehouden hebben.

De boete zal zoveel maal worden opgelegd als er arbeiders zijn die in de documenten zijn weggelaten of wier documenten onvolledig of onnauwkeurig zijn.

ART. 5.

Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, zullen de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders die zich zullen verzet hebben tegen het krachtens deze wet georganiseerde toezicht, gestraft worden met een boete van 1.000 tot 10.000 frank en met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of met een van deze straffen alleen.

ART. 6.

Bij herhaling binnen drie jaren, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling, kunnen de bij de artikelen 4 en 5 bepaalde straffen verdubbeld worden.

ART. 7.

De bedrijfsleiders zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten, die ten laste van hun lasthebbers of aangestelden werden uitgesproken.

ART. 8.

Al de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

ART. 9.

L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 5 ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise.

L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 4, 1^o et 3^o, ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'irrégularité a cessé ou de la cessation du contrat de louage de services.

S'il s'agit de documents à délivrer aux travailleurs par application de l'article 4, 2^o, ou de ses arrêtés d'exécution, l'action publique résultant de l'infraction est prescrite après un an révolu à compter de la cessation du contrat de louage de services.

ART. 10.

Les dispositions pénales qui sanctionnent la non-observation des prescriptions relatives à la tenue des documents prévus par une des lois visées à l'article premier sont remplacées par les articles 2 à 9 de la présente loi.

ART. 11.

Le Roi modifiera ou complétera par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres le texte des lois et arrêté-loi visés à l'article premier en vue de mettre ces textes en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 25 février 1949.

ART. 9.

De strafvordering, die voortvloeit uit de inbreuken op de bepalingen van artikel 5 of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

De strafvordering, die voortvloeit uit de inbreuken op de bepalingen van artikel 4, 1^o en 3^o, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag waarop de onregelmatigheid eindigde of waarop het contract van dienstverhuring een einde nam.

Wanneer het gaat om documenten die aan de arbeiders moeten afgegeven worden bij toepassing van artikel 4, 2^o, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart de strafvordering die voortvloeit uit de inbreuk, één vol jaar te rekenen van het einde van het contract van dienstverhuring.

ART. 10.

De strafbepalingen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van de documenten, welke voorzien zijn bij één der wetten bedoeld in artikel één worden vervangen door de artikelen 2 tot 9 van deze wet.

ART. 11.

De Koning zal, bij besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd, de tekst wijzigen of aanvullen van de in artikel één bedoelde wetten en besluitwet ten einde deze teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van onderhavige wet.

Gegeven te Brussel, 25 Februari 1949.

CHARLES.

Par le Régent :
*e Ministre du Travail et de
la Prévoyance Sociale,*

Vanwege de Regent :
*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

Léon-Eli TROCLET.

ANNEXE.**AVIS DU CONSEIL D'ETAT.**

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale le 23 décembre 1948 d'une demande d'avis sur un projet de loi relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale, a donné, en sa séance du 10 janvier 1949, l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES.**I.**

Bien que la plupart des lois citées dans l'exposé des motifs laissent au pouvoir exécutif le soin de déterminer le modèle des documents dont la tenue est imposée aux employeurs, seule une loi peut permettre la simplification et l'unification de ces documents.

En effet, la loi du 14 juin 1921 sur la journée de huit heures prévoit en son article 16 que les heures supplémentaires seront consignées dans un registre spécial. L'obligation de tenir ce registre spécial ne peut donc être supprimée que par une loi.

En outre le projet modifie le système de sanctions pénales établi par les diverses lois et unifie ce système.

Enfin les progrès de la mécanisation en comptabilité nécessitent le remplacement de certains documents par des documents d'une autre espèce mieux appropriés à l'organisation des grandes entreprises.

II.

Il paraît inutile de citer dans l'exposé des motifs, les divers arrêtés royaux qui imposent la tenue de documents. Le pouvoir exécutif peut en effet modifier ces dispositions à son gré. En outre l'énumération risque d'être incomplète et les oublis éventuels pourraient amener des discussions juridiques qu'il est préférable d'éviter.

III.

Il est indispensable d'indiquer avec précision dans le projet de loi les textes qui y sont visés, étant donné que ces lois seront modifiées ainsi que les sanctions pénales qui y sont prévues.

BIJLAGE.**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.**

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23 December 1948 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht, hem van advies te dienen over een wetsontwerp betreffende de vereenvoudiging der documenten, waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is heeft ter zitting van 10 Januari 1949 het volgend advies uitgebracht :

ALGEMENE OPMERKINGEN.**I.**

Ofschoon de meeste wetten, die in de memorie van toelichting worden aangehaald, aan de uitvoerende macht de zorg laten het model te bepalen van de documenten, die door de werkgevers moeten bijgehouden worden, toch kan alleen een wet de vereenvoudiging en de unificatie van de documenten toelaten.

De wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturen bepaalt inderdaad in haar artikel 16, dat de overuren in een speciaal register moeten geboekt worden. De verplichting om dit speciaal register bij te houden kan dus alleen door een wet worden ingetrokken.

Bovendien wijzigt het ontwerp het stelsel van de strafmaatregelen, dat door de verschillende wetten was ingevoerd, en brengt in dit systeem eenheid tot stand.

Ten slotte vergt de toenemende mechanisatie der boekhouding dat sommige documenten vervangen worden door documenten van een andere soort, die voor de organisatie der grote ondernemingen beter geschikt zijn.

II.

Het heeft blijkbaar geen nut in de memorie van toelichting de verschillende koninklijke besluiten aan te halen, die het bijhouden van documenten verplichtend maken. De uitvoerende macht kan, inderdaad, deze bepalingen naar goeddunken wijzigen. Bovendien dreigt de opsomming onvolledig te zijn en kunnen eventuele verzuimen aanleiding geven tot juridische betwistingen, die liefst vermeden worden.

III.

Het is onontbeerlijk in het ontwerp van wet de teksten, waar het naar verwijst, nauwkeurig op te geven, vermits deze wetten evenals de daarin bepaalde strafmaatregelen zullen gewijzigd worden.

IV.

On conçoit difficilement qu'une infraction instantanée puisse être réputée continue. La continuité des infractions est une notion doctrinale à laquelle il est inutile de recourir pour obtenir les résultats voulus par le Gouvernement.

Le même but sera atteint si l'on fixe le point de départ du délai de prescription en tenant compte de ce que l'infraction ne pourra souvent être décelée qu'après la cessation du contrat existant entre l'employeur et le travailleur auquel cette infraction peut porter préjudice. S'il s'agit d'écritures irrégulières qui sont rectifiées ultérieurement le délai ne commencera à courir qu'à dater de la rectification.

INTITULE.

Par souci de précision, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

Projet de loi relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée aux *employeurs* par la législation sociale.

ARTICLE PREMIER.

Ainsi qu'il a été exposé plus haut il est nécessaire de préciser dans cet article les différentes lois auxquelles il se rapporte.

ART. 4.

Il importe d'établir une division entre les diverses infractions afin de pouvoir fixer, pour chacune d'elles, le point de départ du délai de prescription.

ART. 6.

La mention des articles 5 et 6 est évidemment le résultat d'une erreur matérielle. Il s'agit en réalité des articles 4 et 5.

ART. 7.

Les mots « à la surveillance ou à la direction » n'ajoutent rien et risquent de créer une équivoque. Il est donc préférable de les supprimer.

ART. 8.

Il est préférable d'adopter la formule généralement usitée dans les textes et qui est la suivante :

« Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi. »

IV.

Men kan bezwaarlijk aanvaarden dat een ogenblikkelijk misdrijf als voortdurend zou kunnen aanzien worden. De continuïteit van de misdrijven is een leerstellig begrip, dat men liefst terzijde laat, wil men bereiken wat de Regering zich ten doel heeft gesteld.

Hetzelfde doel wordt bereikt, indien het aanvangspunt van de verjaringstermijn bepaald wordt, rekening houdend met het feit dat het misdrijf dikwijls eerst zal kunnen vastgesteld worden, nadat het bestaande contract tussen de werkgever en de arbeider, die door dit misdrijf kan benadeeld zijn, een einde heeft genomen. Gaat het om onregelmatige geschriften, die nadien rechtgezet worden, dan vangt de termijn slechts aan van de datum af waarop de rechtzetting geschiedt.

TITEL.

Nauwkeurigheidshalve stelt de Raad van State de volgende titel voor :

Ontwerp van wet betreffende de vereenvoudiging van de documenten die overeenkomstig de sociale wetgeving door de *werkgevers* moeten bijgehouden worden.

EERSTE ARTIKEL.

Zoals hierboven gezegd, moeten de verschillende wetten waarop dit artikel doelt, nauwkeurig worden opgegeven.

ART. 4.

Tussen de verschillende misdrijven moet een onderscheid worden gemaakt, wil men voor elk misdrijf kunnen bepalen van welk ogenblik af de verjaringstermijn loopt.

ART. 6.

De wijziging naar de artikelen 5 en 6 is klaarblijkelijk een materiële vergissing. In werkelijkheid gaat het om de artikelen 4 en 5.

ART. 7.

De woorden « voor het toezicht of voor het bestuur » verduidelijken niets en dreigen verwarring te stichten. Men laat ze dus beter weg.

ART. 8.

Het ware beter de gebruikelijke tekstformule aan te wenden en te schrijven :

« Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven ».

ART. 9.

Cet article ayant une portée générale serait mieux à sa place après toutes les dispositions pénales. Il est donc préférable d'en faire l'article 10.

ART. 10.

Le but poursuivi par le Gouvernement sera atteint en fixant la date de cessation du contrat comme point de départ du délai de prescription pour toutes les infractions pouvant porter préjudice aux travailleurs. Toutefois en cas de régularisation par l'employeur le délai prendra cours à dater de cette régularisation.

ART. 11.

Etant donné que le Roi pourra remplacer certaines obligations, imposées par diverses lois, par d'autres obligations il serait désirable qu'il ait le pouvoir de modifier ces lois afin d'assurer une concordance parfaite entre tous les textes. C'est pourquoi le Conseil d'Etat propose un article 11 conçu dans ce sens.

MODIFICATIONS DE FORME.

Le Conseil d'Etat a apporté en outre au texte du projet des modifications de forme qui n'apportent aucun changement à la portée du projet qui lui est soumis.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

Projet de loi relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée aux *employeurs* par la législation sociale.

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut modifier les dispositions relatives aux registres et documents dont la tenue est imposée aux employeurs par l'article 16 de la loi du 14 juin

ART. 9.

Daar dit artikel een algemene draagwijdte heeft zou het beter na al de strafbepalingen komen te staan. Het zou dus bij voorkeur artikel 10 worden.

ART. 10.

Het door de Regering nagestreefde doel zal bereikt worden door de datum waarop het contract eindigt als aanvangspunt te bepalen voor de verjaaringstermijn van al de misdrijven, waardoor de arbeiders zouden kunnen benadeeld worden. Indien de werkgever de toestand regulariseert, neemt de termijn evenwel een aanvang van de datum af waarop deze regularisatie geschiedt.

ART. 11.

Aangezien de Koning sommige door verschillende wetten opgelegde verplichtingen door andere zal kunnen vervangen, ware het wenselijk dat Hij, ten einde volkomen overeenstemming van alle teksten te verwezenlijken, over de macht zou beschikken om deze wetten te wijzigen. Daarom stelt de Raad van State een artikel 11 voor in die zin.

WIJZIGINGEN IN DE VORM.

De Raad van State heeft bovendien aan de tekst van het ontwerp wijzigingen in de vorm gebracht, die de draagwijdte van het hem voorgelegde ontwerp niet raken.

Derhalve stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

Ontwerp van wet betreffende de vereenvoudiging van de documenten, die overeenkomstig de sociale wetgeving door de *werkgevers* moeten bijgehouden worden.

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast in Onze Naam het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

De Koning kan de bepalingen wijzigen betreffende de registers en documenten, die door de werkgevers moeten bijgehouden worden krachtens artikel 16

1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, l'article 16 des lois sur le travail des femmes et des enfants, coordonnées par l'arrêté royal du 28 février 1919, l'article 12 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, l'article 68 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 8 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il fixe le nombre et la forme de ces documents, les mentions qu'ils doivent contenir et l'époque à laquelle ils doivent, le cas échéant, être remis au travailleur, ainsi que les dates de mise en application des nouvelles dispositions. Il donne les indications nécessaires à l'exécution et au contrôle de la législation concernant les vacances annuelles.

ART. 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi, surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

ART. 3. (Sans modification).

ART. 4.

Sont passibles d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires :

- 1° qui n'auront pas tenu les documents prescrits;
- 2° qui auront omis de délivrer les documents aux travailleurs dans les délais imposés;
- 3° qui n'auront pas mentionné un travailleur dans les documents ou auront tenu ces documents d'une manière incomplète ou inexacte.

van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de acht-en-veertig urenweek, artikel 16 van de, bij koninklijk besluit van 28 Februari 1919 samengeordende wetten op de arbeid der vrouwen en kinderen, artikel 12 van de wet van 15 Juni 1896 nopens de werkplaatsreglementen, artikel 68 van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen, artikel 3 van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke verzekering der arbeiders, artikel 8 van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspuitende uit arbeidsongevallen.

Hij bepaalt het getal en het model van deze documenten, de inlichtingen die zij moeten bevatten en het tijdstip waarop zij eventueel aan de arbeiders moeten afgegeven worden, evenals de data waarop de nieuwe bepalingen van toepassing worden gemaakt. Hij geeft de aanwijzingen die nodig zijn voor de uitvoering van en de controle op de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof.

ART. 2.

Onverminderd de plichten der officieren van de gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht over de uitvoering van deze wet en van de besluiten die krachtens deze wet worden genomen.

ART. 3.

De ambtenaren, die overeenkomstig het vorige artikel zijn aangewezen, hebben vrije toegang tot de instellingen welke onderworpen zijn aan de in artikel 1 bedoelde wetgevende bepalingen.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, evenals de arbeiders zijn gehouden hun al de inlichtingen te verstrekken welke zij vragen om er zich van te vergewissen of de wet en de uitvoeringsbesluiten van deze wet worden nageleefd.

In geval van overtreding maken deze ambtenaren processen-verbaal op, die behoudens tegenbewijs rechtsgeldig zijn.

Op straf van nietigheid zal er binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder worden toegezonden.

ART. 4.

Zijn strafbaar met een boete van 26 tot 200 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers :

- 1° die de voorgeschreven documenten niet zullen bijgehouden hebben;
- 2° die zullen verzuimd hebben de documenten aan de arbeiders af te geven binnen de gestelde termijnen;
- 3° die een arbeider niet zullen vermeld hebben in de documenten of deze onvolledig of onnauwkeurig zullen bijgehouden hebben.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs *omis* ou pour lesquels les documents *sont incomplets ou inexacts*.

ART. 5.

Sans préjudice de l'application *éventuelle* des articles 269 à 274 du Code pénal, les employeurs, leurs préposés ou mandataires et les travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 1.000 à 10.000 *francs et* d'un emprisonnement d'un mois à six mois *ou d'une de ces peines seulement*.

ART. 6.

En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les articles 4 *et* 5 *peuvent* être portées au double.

ART. 7.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs mandataires ou *préposés*.

ART. 8.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 9.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de l'article 5 ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de l'article 4, 1^o *et* 3^o, ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'irrégularité a cessé ou de la cessation du contrat de travail

S'il s'agit de documents à délivrer aux travailleurs *par application de l'article 4, 2^o*, ou de ses arrêtés d'exécution, l'action publique résultant de l'infraction est prescrite après un an révolu à compter de la cessation du contrat de travail

ART. 10.

Les *dispositions* pénales qui sanctionnent la non-observation des *prescriptions* relatives à la tenue des

De boete zal zoveel maal worden opgelegd als er arbeiders zijn die in de documenten zijn weggelaten of wier documenten *onvolledig of onnauwkeurig zijn*.

ART. 5.

Onverminderd de *eventuele* toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, zullen de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders die zich zullen verzet hebben tegen het krachtens deze wet georganiseerde toezicht, zullen gestraft worden met een boete van 1.000 tot 10.000 frank *en* met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of *met een van deze straffen alleen*.

ART. 6.

Bij herhaling binnen drie jaren te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling, *kunnen* de bij de artikelen 4 *en* 5 bepaalde straffen verdubbeld worden.

ART. 7.

De bedrijfsleiders zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten, die ten laste van hun lasthebbers of *aangestelden* werden uitgesproken.

ART. 8.

Al de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

ART. 9.

De strafvordering, die voortvloeit uit de inbreuken op de bepalingen van *artikel 5* of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

De strafvordering, die voortvloeit uit de inbreuken op de bepalingen *van artikel 4, 1^o en 3^o*, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag waarop de onregelmatigheid eindigde of waarop het arbeidscontract een einde nam.

Wanneer het gaat om documenten die aan de arbeiders moeten afgegeven worden *bij toepassing van artikel 4, 2^o*, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart de strafvordering die voortvloeit uit de inbreuk één vol jaar te rekenen van het einde van het arbeidscontract.

ART. 10.

De *strafbepalingen* op het niet naleven van de *voorschriften* betreffende het bijhouden van de

documents prévus par une des lois visées à l'article 1^{er} sont remplacées par les articles 2 à 9 de la présente loi.

ART. 11.

Le Roi modifiera ou complètera par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres le texte des lois et arrêté-loi visés à l'article 1^{er} en vue de mettre ces textes en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Donné à , le

Par le Régent :

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

documenten, welke voorzien zijn bij één der wetten bedoeld in artikel 1 worden vervangen door de artikelen 2 tot 9 van deze wet.

ART. 11.

De Koning zal, bij besluiten waarover in Minister-raad werd beraadslaagd, de tekst wijzigen of aanvullen van de in artikel 1 bedoelde wetten en besluitwetten einde deze teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van onderhavige wet.

Gegeven te , de

Vanwege de Regent :

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, Président du Conseil d'Etat, Président ; V. DEVAUX et G. HOLOYE, Conseillers d'Etat ; L. FRÉDÉRICQ et G. DOR, Assesseurs de la Section de Législation ; G. PIQUET, Greffier-adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. SUETENS, Président.

Le Greffier

(get.) G. PIQUET.
(s.)

Le Président,

(s.) J. SUETENS.
(get.)

Pour expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le 22 janvier 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter ; V. DEVAUX en G. HOLOYE, Raadsheren van State ; L. FRÉDÉRICQ en G. DOR, Bijzitters van de afdeling Wetgeving ; G. PIQUET Adjunct-griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de h. SUETENS, Voorzitter.

De Griffier,

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 22 Januari 1949.

De Griffier van de Raad van State,